

# Saging Pangumpnan





You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

This book was written and illustrated during the workshop **Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama** (Gathering to Develop Books in Sinama), which was held by Matina Aplaya Elementary School in partnership with the Matina Aplaya Sama Community, with technical support from SIL Philippines.

Davao City, Philippines  
September 2015

For more information about orthography and spelling standards used please visit:

<http://sinama.org/category/writing-tools/sinama-orthography/>

A Sinama-English dictionary that will soon be published can be found online at:

<http://www-01.sil.org/asia/Philippines/works-sml.html>

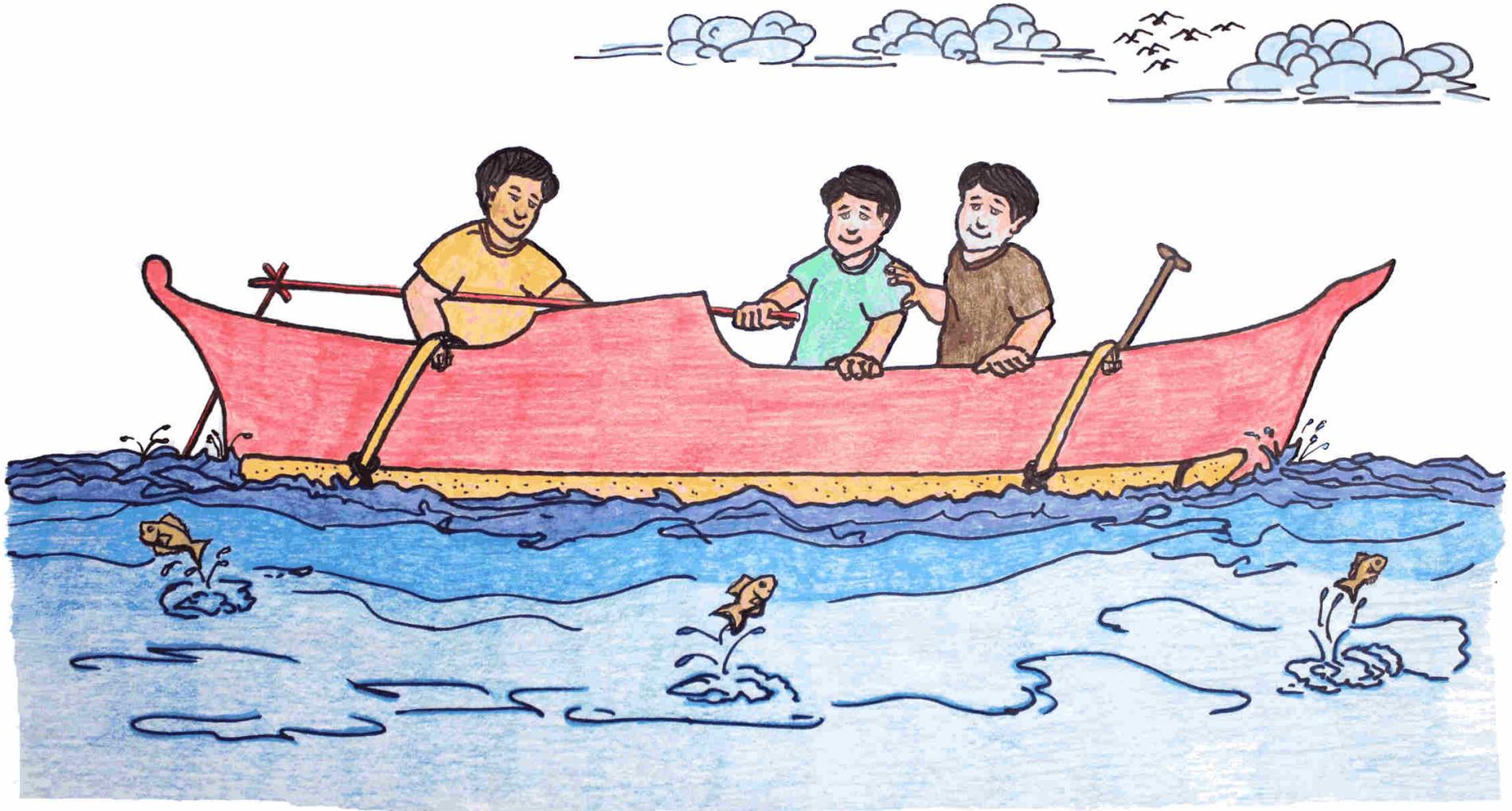
**Titles from the Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama Workshop:**

- |                                       |                      |                          |                               |
|---------------------------------------|----------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Amokot Daing                       | 5. Bohe'-Botong      | 8. Po'onan Wannu         | 12. Usaha Pamandu' he' Ina'ku |
| 2. Anganom Tepo si Ina'               | 6. Omang             | 9. Saging Pangumpan      |                               |
| 3. Batang-Sulat Abāng                 | 7. Pantalun Magtuhun | 10. Tahik Al'ssin        |                               |
| 4. Batu Atibulung Tabāk Mareyom Tahik |                      | 11. Tupara Kayu Amulawan |                               |

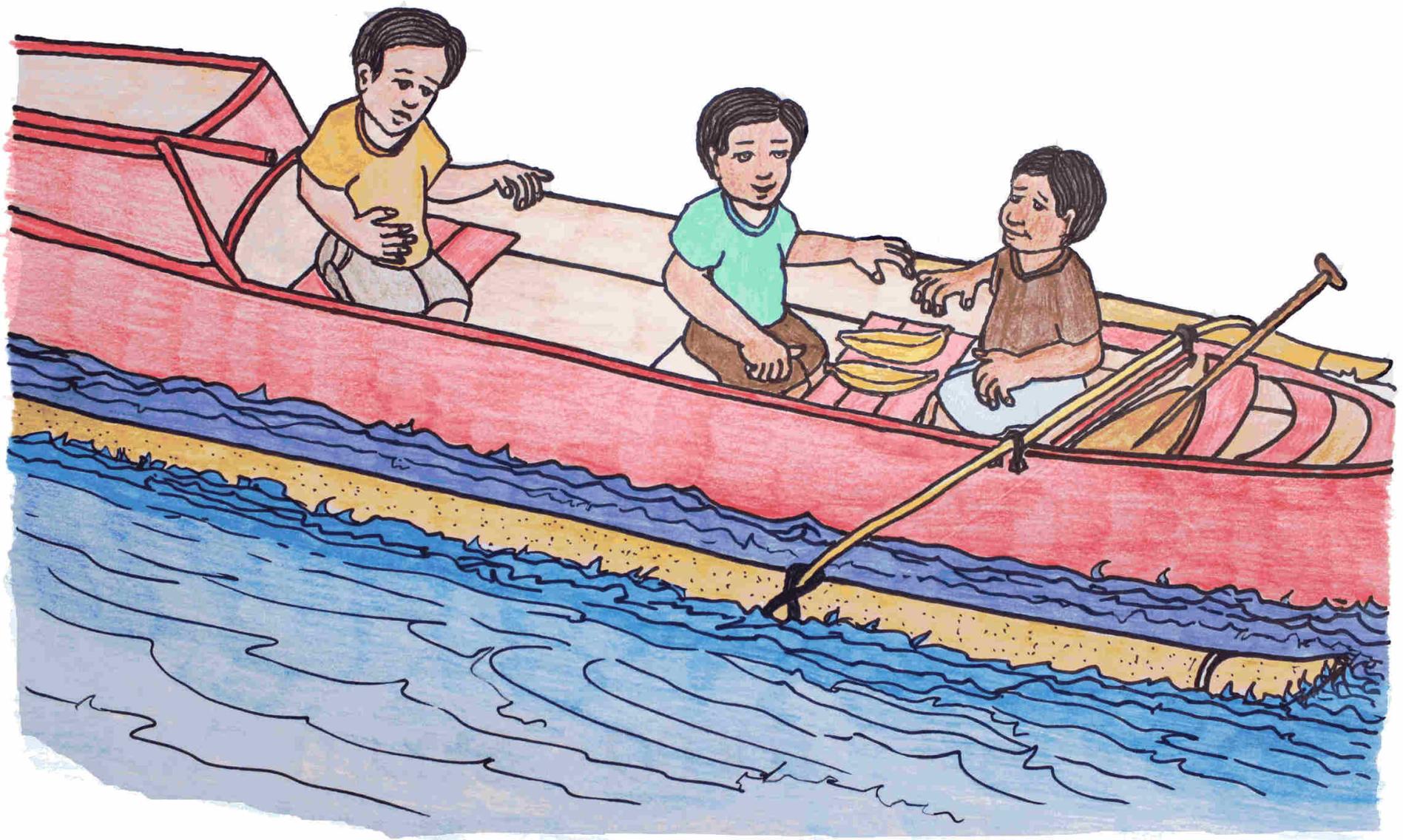
# Saging Pangumpnan

Bay sinulat he' si Mona Turani,  
maka si Robin Ladyawan, maka si Eva Apalal

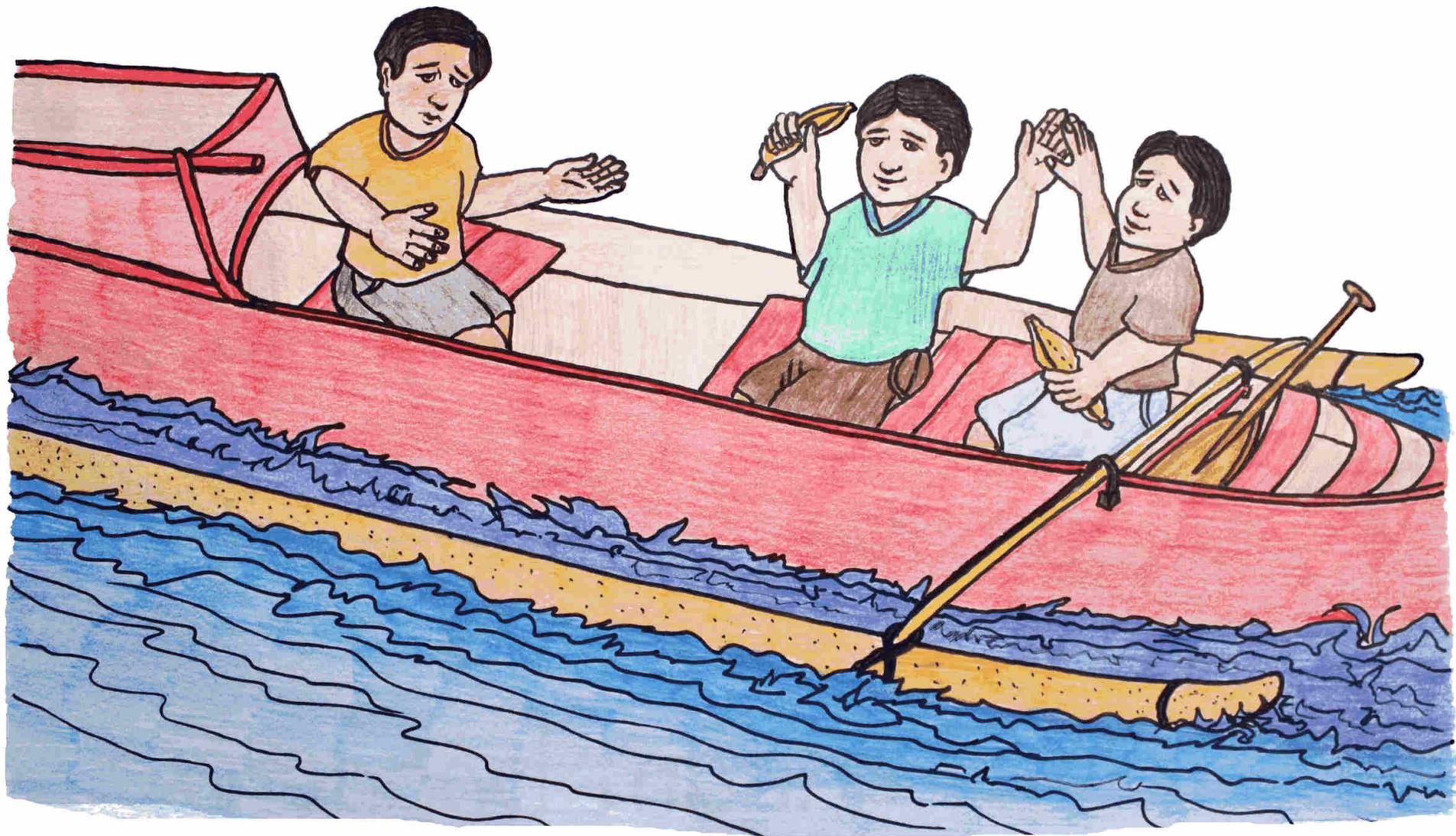
Bay ginudlis he' si Dioher Lagam



**Aniya' t'llungan onde'-onde'  
ta'bba mariyata'  
saga bangka'.  
Wa'i amana'  
saga mma' sigām.**



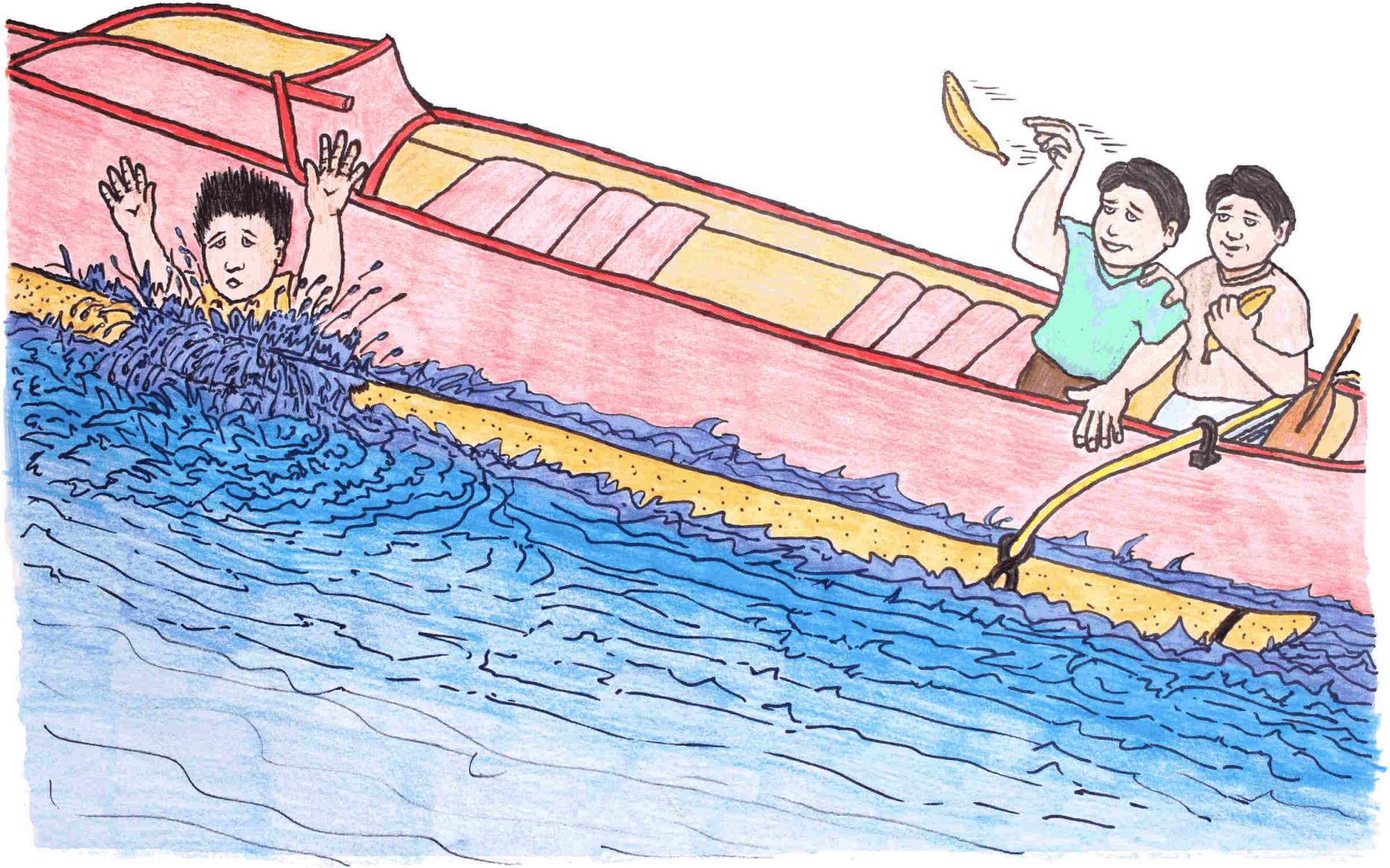
**Dangan inān lingantu na apa  
halam makabowa lutu'.  
Bilahi iya amangan lutu'  
duwangan bagayna.**



**Mbal iya binuwanan  
he' duwangan bagayna.  
Halam tahinangna.**



**Ah'ling iya, "Pangumpanta  
dakayu' saging itu  
bo' aniya' daing ta'ā'ta."  
Yuk saga bagayna,  
"Oy, aho'."**



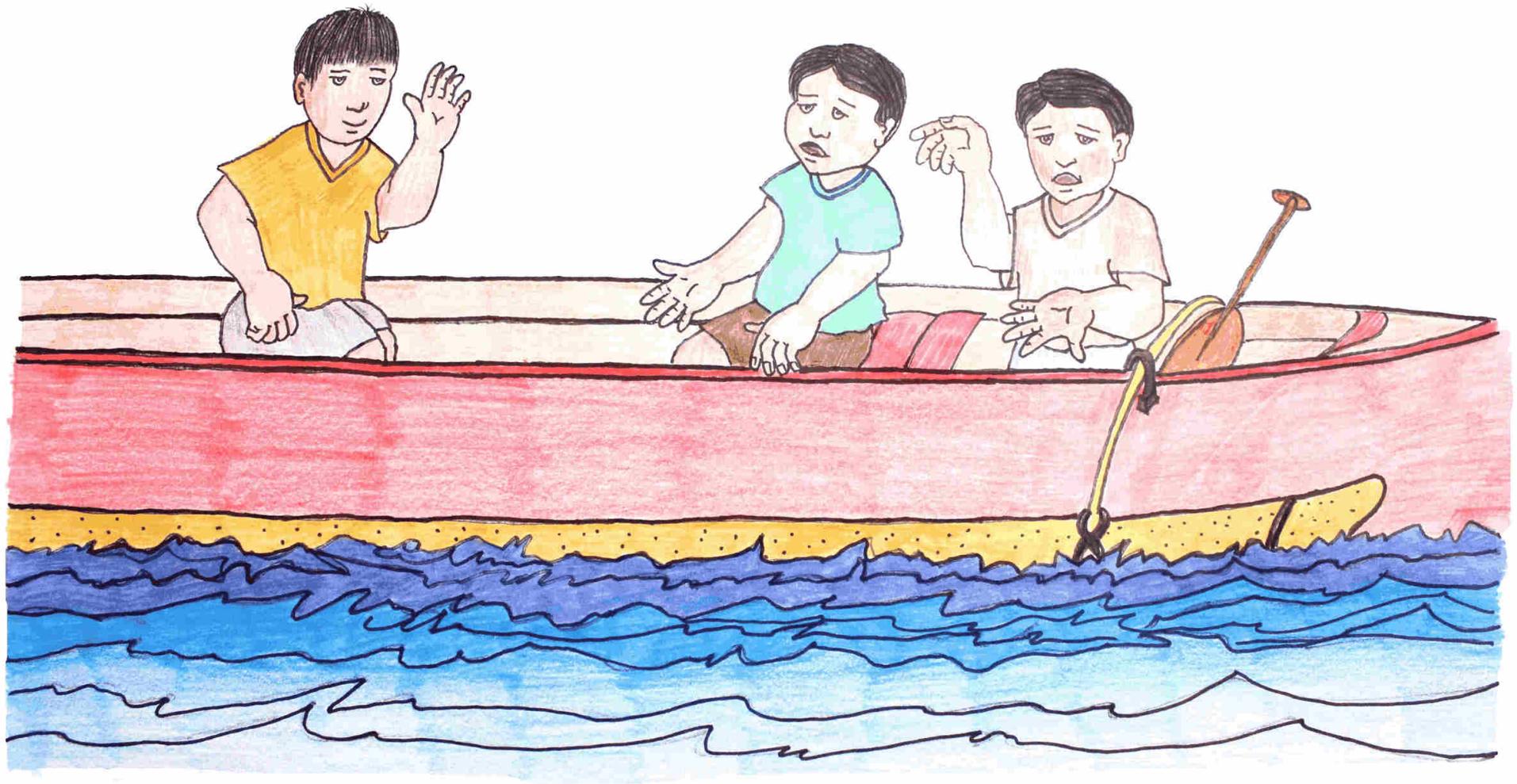
**Wa'i pa'in ma tahik dakayu'  
saging, agtūy pakuppa  
man dambila' katig  
ya onde'-onde' lingantu inān.**



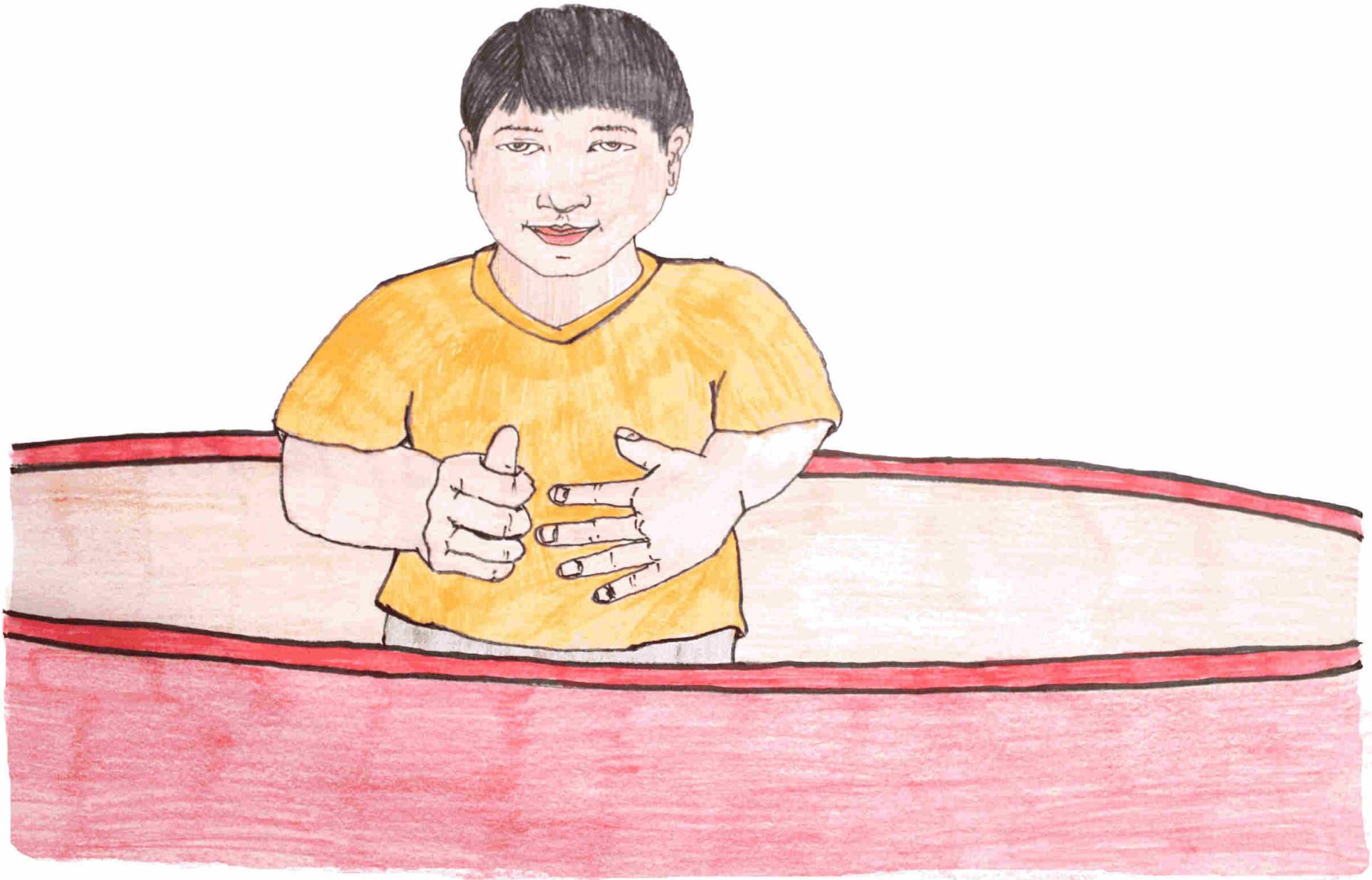
**Ati minnē' takakan he'na  
saging hē'.**



**Pagdiyata'na pabīng, yukna,  
"Ta'nda'bi halam na aniya'  
saging ma tahik inān.  
Aniya' daing aheya."**



**Ah'ling duwangan bagayna,  
"Aho', apa halam na aniya'  
saging ma tahik."**



**Minnē' asso dangan inān.**



**Pagpole'na bay nihaka'an  
he'na ina'na. Anittowa sigām  
sagō' sinoho' iya  
da'a angahinang pabīng.**



**Ahāp bang ta'entomna  
amowa lutu' asidda. Ati mbal  
na tahinangna pabīng.**



**Ya du isab saga bagayna.**

**Sinoho' amuwan**

**ni a'a lingantu**

**bang aniya' lutu' sigām.**

**Saging Pangumpan**  
*(Banana Bait)*

ENGLISH TRANSLATION

- Pg. 3 There were three children left up on the boats while their fathers were spear fishing.
- Pg. 5 One of them got hungry because he hadn't brought any food. He wanted to eat his two friends' food.
- Pg. 7 But his two friends didn't give him anything. There was nothing he could do.
- Pg. 9 He said, "Let's use one of these bananas as bait so we can catch a fish." His friends said, "Oh, yeah!"
- Pg. 11 Once the banana was in the ocean, right away the hungry boy jumped down from the opposite outrigger.
- Pg. 13 And from there, he was able to eat the banana!
- Pg. 15 When he got back up, he said, "You see there isn't a banana in the ocean anymore. There must be a big fish!"
- Pg. 17 His two friends said, "Yes, because the banana is no longer there in the ocean.
- Pg. 19 That's how the boy became full.
- Pg. 21 When he got home, he told his mother what had happened. They had a good laugh, but she instructed him not to do the same thing again.
- Pg. 23 He should always remember to bring food. And not repeat the same mistake.
- Pg. 25 His friends were also told that they should share with a hungry person if they have food.